



**WITTENSTEIN**

alpha

## Hygienic Design Mounting Kit

Hinweisblatt

**WITTENSTEIN alpha GmbH**

Walter-Wittenstein-Straße 1  
D-97999 Igersheim  
Germany

**Customer Service**

		✉	☎
Deutschland	WITTENSTEIN alpha GmbH	service@wittenstein.de	+49 7931 493-12900
Benelux	WITTENSTEIN BVBA	service@wittenstein.biz	+32 9 326 73 80
Brasil	WITTENSTEIN do Brasil	vendas@wittenstein.com.br	+55 15 3411 6454
中国	威腾斯坦（杭州）实业有限公司	service@wittenstein.cn	+86 571 8869 5856
Österreich	WITTENSTEIN GmbH	office@wittenstein.at	+43 2256 65632-0
Danmark	WITTENSTEIN AB	info@wittenstein.dk	+45 4027 4151
France	WITTENSTEIN sarl	info@wittenstein.fr	+33 134 17 90 95
Great Britain	WITTENSTEIN Ltd.	sales.uk@wittenstein.co.uk	+44 1782 286 427
Italia	WITTENSTEIN S.P.A.	customerservice@wittenstein.it	+39 02 241357-1
日本	ヴィッテンシュタイン株式会社	sales@wittenstein.jp	+81-3-6680-2835
North America	WITTENSTEIN holding Corp.	technicalsupport@wittenstein-us.com	+1 630-540-5300
España	WITTENSTEIN S.L.U.	info@wittenstein.es	+34 93 479 1305
Sverige	WITTENSTEIN AB	info@wittenstein.se	+46 40-26 50 10
Schweiz	WITTENSTEIN AG Schweiz	sales@wittenstein.ch	+41 81 300 10 30
台湾	威騰斯坦有限公司	info@wittenstein.tw	+886 3 287 0191
Türkiye	WITTENSTEIN Güç Aktarma Sistemleri Tic. Ltd. Şti.	info@wittenstein.com.tr	+90 216 709 21 23

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

Inhaltliche und technische Änderungen vorbehalten.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Zu dieser Anleitung</b> .....	<b>2</b>
1.1	Informationssymbole und Querverweise.....	2
1.2	Lieferumfang .....	2
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>3</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
<b>3</b>	<b>Montage</b> .....	<b>3</b>
3.1	Motor an das Getriebe anbauen .....	3
3.2	Getriebe an eine Maschine anbauen (HDP <sup>+</sup> ) .....	3
3.3	Getriebe / Servoaktuator an eine Maschine anbauen (HDV, axenia value).....	4
3.4	Anbauten an die Abtriebsseite .....	5
<b>4</b>	<b>Anhang</b> .....	<b>5</b>
4.1	O-Ring montieren.....	5
4.2	Abdichtscheibe demontieren (PTFE-Ring).....	6
4.3	Ergänzende Informationen.....	6

## 1 Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung beschreibt den Anbau von Mounting Kits an die Getriebe HDP<sup>+</sup> bzw. HDV und den Servoaktuator axenia value. Sie gilt als Ergänzungsblatt zur Standard-Anleitung. Widersprechende Angaben in der Standard-Anleitung werden somit ungültig.

Der Betreiber muss gewährleisten, dass diese Anleitung von allen Personen, die mit Installation, Betrieb oder Wartung des Getriebes / Servoaktuators beauftragt werden, gelesen und verstanden wurde.

Bewahren Sie die Anleitung griffbereit in der Nähe des Getriebes / Servoaktuators auf.

Informieren Sie Ihre Kollegen, die im Umfeld der Maschine arbeiten, über die **Sicherheits- und Warnhinweise**, damit niemand zu Schaden kommt.

Das Original dieser Anleitung wurde in Deutsch erstellt, alle anderen Sprachversionen sind Übersetzungen dieser Anleitung.

### 1.1 Informationssymbole und Querverweise

Folgende Informationssymbole werden verwendet:

- fordert Sie zum Handeln auf
  - ➔ zeigt die Folge einer Handlung an
  - ① gibt Ihnen zusätzliche Informationen zur Handlung

Ein Querverweis bezieht sich auf die Kapitelnummer und die Überschrift des Zielabschnittes (z. B. 2.1 "Bestimmungsgemäße Verwendung").

Ein Querverweis auf eine Tabelle bezieht sich auf die Tabellenummer (z. B. Tabelle "Tbl-15").

### 1.2 Lieferumfang

- Prüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung anhand des Lieferscheins.
  - ① Fehlende Teile oder Schäden sind sofort dem Spediteur, der Versicherung oder der **WITTENSTEIN alpha GmbH** schriftlich mitzuteilen.

## 2 Sicherheit

Diese Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, und die für den Einsatzort gültigen Regeln und Vorschriften, sind von allen Personen, die mit dem Getriebe / Servoaktuator arbeiten, zu befolgen.

Zusätzlich zu den in dieser Anleitung und der Standard-Anleitung genannten Sicherheitshinweisen sind die allgemeingültigen gesetzlichen und sonstigen Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung (z.B. persönliche Schutzausrüstung) und zum Umweltschutz zu befolgen.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Mounting Kit dient zum reinigungsfreundlichen und korrosionsgeschützten Anbau von Getrieben und Servoaktuatoren im **Hygienic Design**.

- Setzen Sie das Mounting Kit nur für seine bestimmungsgemäße Verwendung und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand ein, um Gefahren für den Benutzer oder Beschädigungen an der Maschine zu vermeiden.

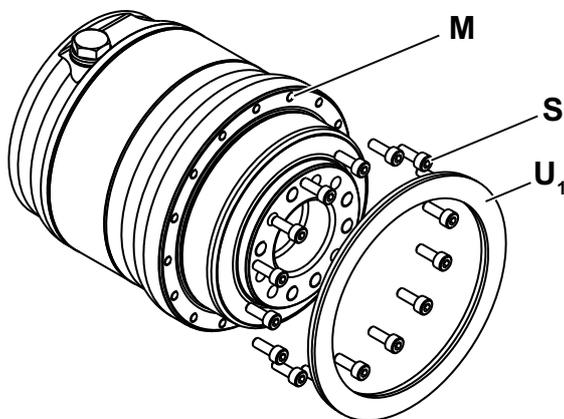
## 3 Montage

• Beachten Sie auch die Hinweise in der Standard-Anleitung.

### 3.1 Motor an das Getriebe anbauen

• Legen Sie bei Getrieben im **Hygienic Design** einen entsprechenden Dichtring zwischen Adapterplatte und Motor, um Leckagen zu vermeiden.

### 3.2 Getriebe an eine Maschine anbauen (HDP<sup>+</sup>)



Im Getriebegehäuse sind Gewindebohrungen [M] zum Verschrauben mit Ihrer Maschine vorhanden.

- Reinigen Sie Abtriebsflansch, Zentrierung und Anlagefläche gründlich.

Schrauben müssen vom Kunden bereitgestellt werden. Die **WITTENSTEIN alpha GmbH** bietet hierfür entsprechende Mounting Kits an (siehe Tabelle "Tbl-1").

Folgende Mounting Kits sind verfügbar:

Größe HDP <sup>+</sup>	010	025	050
Artikelcode für Mounting Kit	20057980	20061330	20055979

Tbl-1: Mounting Kit

Die Mounting Kits umfassen folgende Einzelteile:

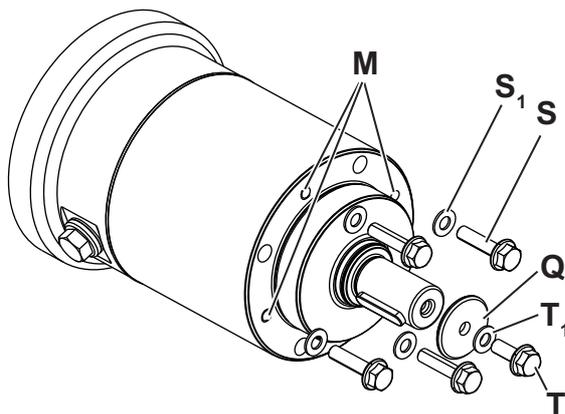
		Bezeichnung
		E <sub>1</sub>
U	Maschine (Anbauflansch für Getriebe) *	
S	Schraube (Anbau Maschine) *	
U <sub>1</sub>	Abdichtscheibe ⓘ Hinweise zur Demontage der Abdichtscheibe finden Sie in Kapitel 4.2 "Abdichtscheibe demontieren (PTFE-Ring)".	
Q <sub>4</sub>	O-Ring	
E	Getriebe HDP <sup>+</sup> *	

\* Nicht im Lieferumfang enthalten.

Tbl-2: Einzelteile im Mounting Kit

- ⓘ Bauen Sie das Getriebe so ein, dass die Verschlusschraube nach unten weist. Dies unterstützt die Reinigungsfreundlichkeit.
- ⓘ Achten Sie darauf, dass die Befestigungsschrauben [S] im Anbauflansch [U] versenkt sind. Verwenden Sie eine Abdichtscheibe [U<sub>1</sub>] sowie O-Ringe [E<sub>1</sub>, Q<sub>4</sub>] zur Abdichtung.

### 3.3 Getriebe / Servoaktuator an eine Maschine anbauen (HDV, axenia value)



Im Getriebegehäuse / Servoaktuatorgehäuse sind vier Gewindebohrungen [M] zum Verschrauben mit Ihrer Maschine vorhanden.

- Reinigen Sie Abtriebswelle, Zentrierung und Anlagefläche gründlich.

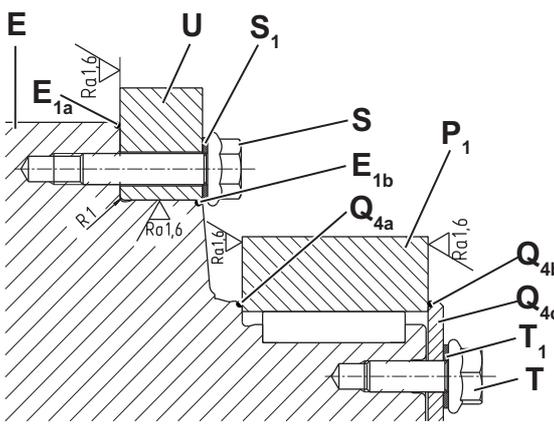
Schrauben müssen vom Kunden bereitgestellt werden. Die **WITTENSTEIN alpha GmbH** bietet hierfür entsprechende Mounting Kits an (siehe Tabelle "Tbl-1").

Folgende Mounting Kits sind verfügbar:

Größe	HDV 015	AVF 1	HDV 025	AVF 2	HDV 035	AVF 3
Artikelcode für Mounting Kit	20058220		20058222		20058221	

Tbl-3: Mounting Kit

Die Mounting Kits umfassende folgende Einzelteile:

	Bezeichnung	
	S <sub>1</sub>	Schraubenkopfdichtung
	S	Schraube (Anbau Maschine)
	Q <sub>4c</sub>	Scheibe (Anbau Abtrieb)
	T <sub>1</sub>	Schraubenkopfdichtungen
	T	Schraube (Anbau Abtrieb)
	E	Getriebe HDV / Servoaktuator axenia value *
	U	Maschine (Anbauflansch für Getriebe) *
	E <sub>1a</sub>	O-Ring ① Hinweise zur Montage finden Sie in Kapitel 4.1 "O-Ring montieren".
	E <sub>1b</sub>	O-Ring
	P <sub>1</sub>	Anbauteil Abtriebsseite (z.B. Zahnrad) *
	Q <sub>4a</sub>	O-Ring
	Q <sub>4b</sub>	O-Ring
	* Nicht im Lieferumfang enthalten.	

Tbl-4: Einzelteile im Mounting Kit

- ① Bauen Sie das Getriebe so ein, dass die Verschlusschraube nach unten weist. Dies unterstützt die Reinigungsfreundlichkeit.
- ① Verwenden Sie Schraubenkopfdichtungen [S<sub>1</sub>] sowie O-Ringe [E<sub>1a</sub>, E<sub>1b</sub>] zur Abdichtung.

### 3.4 Anbauten an die Abtriebsseite

- Dichten Sie mögliche Spalte beim Anbau an die Abtriebsseite ab.
  - ① Verwenden Sie Schraubenkopfdichtungen sowie O-Ringe zur Abdichtung.
- Die **WITTENSTEIN alpha GmbH** bietet hierfür entsprechende Mounting Kits an.

## 4 Anhang

### 4.1 O-Ring montieren

● Beachten Sie auch die Hinweise in der Standard-Anleitung.

- Schmieren Sie den O-Ring leicht mit Lebensmittelschmierstoff ein.
- Rollen Sie den O-Ring über das Getriebegehäuse / Servoaktuatorgehäuse.
- Schrauben Sie das Getriebe / den Servoaktuator mit vier Schrauben nur handfest an die Maschine (Anbauflansch für Getriebe). Danach lösen Sie die Schrauben wieder um eine Umdrehung.
- Ziehen Sie das Getriebe / den Servoaktuator zurück, so dass die Nut für den O-Ring größer wird.
- Rollen Sie den O-Ring in die Nut.
- Prüfen Sie, dass der O-Ring korrekt in der Nut sitzt.
- Ziehen Sie die vier Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel über Kreuz an.
- Schrauben Sie die restlichen Schrauben ein.

## 4.2 Abdichtscheibe demontieren (PTFE-Ring)

Abdichtscheibe lässt sich <b>nur</b> zerstörend demontieren!
--

- Bohren Sie mittig in die Abdichtscheibe eine Bohrung.
- Fahren Sie mit einem passenden Schraubendreher in die Bohrung und hebeln Sie die Abdichtscheibe heraus.
  - ① Achten Sie darauf, weder das Getriebe noch das Maschinenbett zu beschädigen.
- Entsorgen Sie die Abdichtscheibe an den dafür vorgesehenen Entsorgungsstellen.
  - ① Beachten Sie bei der Entsorgung die gültigen nationalen Vorschriften.

## 4.3 Ergänzende Informationen

- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Website unter [www.wittenstein-alpha.de](http://www.wittenstein-alpha.de). Oder wenden Sie sich an unseren Customer Service [service-alpha@wittenstein.de](mailto:service-alpha@wittenstein.de)

### WITTENSTEIN alpha GmbH

Customer Service

Walter-Wittenstein-Straße 1

D-97999 Igersheim

Tel.: +49 7931 493-12900

© WITTENSTEIN alpha GmbH 2023

## Revisionshistorie

Revision	Datum	Kommentar	Kapitel
01	23.03.18	Neuerstellung	Alle
02	07.08.23	axenia value, O-Ring, Abdichtscheibe	Alle 4



alpha

WITTENSTEIN alpha GmbH · Walter-Wittenstein-Straße 1 · 97999 Igersheim · Germany  
Tel. +49 7931 493-12900 · [info@wittenstein.de](mailto:info@wittenstein.de)

**WITTENSTEIN - eins sein mit der Zukunft**

**[www.wittenstein-alpha.de](http://www.wittenstein-alpha.de)**